

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2001-2002

21 JANUARI 2002

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**betreffende de indienstneming van werklozen  
in het kader van bepaalde economische  
ontwikkelings- en bijstandsprojecten voor  
de kleine en middelgrote ondernemingen**

(ingediend door mevr. Anne-Françoise THEUNISSEN  
en mevr. Evelyne HUYTEBROECK) (F)

### Toelichting

Koninklijk besluit nr. 123 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde projecten van economische expansie ten bate van kleine en middelgrote ondernemingen en koninklijk besluit nr. 258 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen behoren tot het wetgevend instrumentarium van het gewestelijk economisch beleid waarvoor de begrotingsmiddelen (ongeveer 60 miljoen) komen uit ontvangsten uit de trekkingsrechten van de federale overheid in het kader van de programma's ter bestrijding van de werkloosheid. Die koninklijke besluiten bevorderen tegelijk de economische expansie van de bedrijven en de inschakeling in het arbeidsproces in de profitsector.

Koninklijk besluit nr. 123 van 30 december 1982 was een van de maatregelen die in het begin van de jaren 80 waren genomen om de werkloosheid ten gevolge van de economische crisis te bestrijden en die bestemd waren voor de profitsector en in het bijzonder voor de KMO's.

Dit koninklijk besluit strekte ertoe de expansie van de KMO's te bevorderen door het aantal personeelsleden te verhogen die dat type van onderneming kan inzetten voor activiteiten in het kader van economische expansieprojecten om innovatie en export te bevorderen en te besparen op energie of grondstoffen.

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

21 JANVIER 2002

### PROPOSITION D'ORDONNANCE

**relative à l'engagement de chômeurs  
affectés à certains projets de développement  
économique et d'assistance au bénéfice  
des petites et moyennes entreprises**

(déposée par Mmes Anne-Françoise THEUNISSEN  
et Evelyne HUYTEBROECK) (F)

### Développements

Les arrêtés royaux n°s 123 et 258 relatifs à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'expansion économique au bénéfice de petites et moyennes entreprises et d'assistance aux PME, constituent un instrument législatif de la politique économique régionale tirant leurs ressources budgétaires (environ 60 millions) de recettes provenant du « droit de tirage » du pouvoir fédéral dans le cadre des programmes de résorption du chômage. Ces instruments permettent d'être à la fois des vecteurs d'expansion économique des entreprises et d'insertion professionnelle dans le secteur marchand.

L'arrêté royal n° 123 du 30 décembre 1982 constituait une des mesures de résorption du chômage destinée au secteur marchand et plus particulièrement aux PME prise au début des années 80 pour faire face à la crise économique.

Il visait à favoriser l'expansion des PME en renforçant les ressources humaines que ce type d'entreprise peut affecter à des activités dans le cadre de projets d'expansion économique relatifs à l'innovation, l'exportation, les économies d'énergie ou de matières premières.

In het Waalse Gewest is koninklijk besluit nr. 123 opgeheven en vervangen door het decreet van 19 mei 1994 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde projecten ten bate van kleine en middelgrote ondernemingen. Tegelijk is het aantal sectoren waarin die projecten mochten worden uitgevoerd, aanzienlijk verhoogd.

Met koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 werd hetzelfde doel (terbeschikkingstelling van werklozen voor de economische expansie van de KMO's) nagestreefd, maar de maatregel was bedoeld voor verenigingen die steun aan KMO's verleenden (Kamer van Koophandel, enz.) in het kader van de projecten bedoeld bij koninklijk besluit nr. 123. De Waalse Gewestraad heeft koninklijk besluit nr. 258 op 1 april 1999 gewijzigd.

De twee koninklijke besluiten van 1982 en 1983 zijn nog steeds van kracht in het Brussels Gewest, met uitzondering van enkele kleine wijzigingen die bij besluit zijn aangebracht.

Uit verschillende studies (1) over de toepassing van koninklijk besluit nr. 123 en in tweede instantie van koninklijk besluit nr. 258 in het Brussels Gewest blijkt dat het (de) bepalende gedeelte(n) moet(en) worden aangepast.

Hoewel de prospectoren van de dienst Ondernemingen van de BGDA die maatregelen sedert enkele jaren onder de aandacht brengen van de Brusselse bedrijven maken er weinig gebruik van: 26 projecten in het kader van koninklijk besluit 123 en 35 projecten in het kader van koninklijk besluit 258 in het jaar 2000 (2). Hoe komt dat ?

De bedrijven en de representatieve werkgeversorganisaties van de KMO's klagen er niet alleen over dat ze ingewikkelde administratieve stappen moeten doen om een dossier in te dienen, maar ook dat die tekst(en) niet meer aangepast is (zijn) aan de economische realiteit waarmee de bedrijven geconfronteerd worden.

De bedrijven eisen onder meer de volgende verbeteringen :

- versoepeling van de criteria voor de selectie van de werklozen;

(1) a) Evaluatie van de toepassing van de koninklijke besluiten nr. 123 en 258 (1992 – vzw CERACTION) in opdracht van de minister voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de heer Charles PICQUE,

b) studie van de BGDA in opdracht van het kabinet van de minister bevoegd voor Economie, 1996,

c) VOB : Bijwerking van de koninklijke besluiten nrs. 123 en 258 in Brussel – 6 januari 1997.

(2) Zie het jaarverslag 2000 van de BGDA.

En Région wallonne, l'arrêté royal n° 123 a été abrogé et remplacé par le décret du 19 mai 1994 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets au bénéfice des PME, en élargissant sensiblement les secteurs d'activités ou domaines dans lesquels ces projets pouvaient déployer.

L'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 avait le même objectif (la mise à disposition de chômeurs au fin d'expansion économique de PME), mais la mesure s'adressait aux associations d'aide aux PME (Chambre de commerce, par exemple) qui leur fournissent une assistance dans le cadre des projets visés par l'arrêté royal n° 123. L'arrêté royal n° 258 a été modifié par le CRW le 1<sup>er</sup> avril 1999.

Pour la Région bruxelloise, les deux arrêtés royaux de 1982 et 1983 sont actuellement toujours en vigueur tels quels, mis à part quelques modifications mineures intervenues par voie d'arrêté.

Il ressort de diverses études (1) relatives au fonctionnement de l'arrêté royal n° 123 – et accessoirement n° 258 – en Région bruxelloise que son (ses) dispositif(s) doit(vent) être adapté(s).

Malgré la promotion du (des) dispositif(s) qui est faite depuis quelques années auprès des entreprises par les prospecteurs du service « entreprises » de l'ORBEm, peu d'entreprises bruxelloises font appel à ce dispositif : 26 projets « 123 » et 35 projets « 258 » en 2000 (2). Pourquoi ?

Outre la complexité administrative pour l'introduction des dossiers, les entreprises et les associations représentatives d'employeurs de PME reprochent à ce(s) texte(s) de ne plus être adapté à la réalité économique dans laquelle les entreprises évoluent.

Les entreprises revendentiquent, entre autres, les améliorations suivantes :

- assouplissement des critères de sélection des chômeurs;

(1) a) Etude d'évaluation des arrêtés royaux nos 123 et 258 (1992 – asbl CERACTION) à la demande du ministre-président de l'Exécutif bruxellois, M. Charles PICQUE,

b) étude réalisée par l'ORBEm à la demande du cabinet du ministre de l'Economie, 1996,

c) UEB : Mise à jour de l'arrêté royal n° 123 et de l'arrêté royal n° 258 à Bruxelles – 6 janvier 1997.

(2) Voir « rapport annuel 2000 » de l'ORBEm.

- uitbreidung van de actieterreinen (milieubescherming, prospectie om nieuwe diensten te kunnen aanbieden, op-leiding van kaderleden om bijna gepensioneerde kader-leden te vervangen, expansie van de KMO's);
- vereenvoudiging en snellere afhandeling van de administratieve stappen.

De verenigingen die steun aan KMO's verlenen, maken weliswaar meer gebruik van de bij koninklijk besluit nr. 258 ingevoerde maatregelen, maar toch dient dat besluit eveneens aangepast te worden aan de behoeften van de bedrijfsverenigingen en van de representatieve werkgeversorganisaties, met name om de indienstneming van « werklozen » voor wie het vereiste profiel thans te eng bepaald is, te vergemakkelijken.

Dit voorstel van ordonnantie strekt ertoe :

- slagvaardige maatregelen te nemen om ontwikkelings-projecten ten bate van de KMO's bij voorrang in bepaalde bedrijfstakken en voor bepaalde projecten te bevorderen en bijstand te verlenen aan de kleine en mid-delgrote ondernemingen door een deel van de lonen en de sociale bijdragen die met de indienstneming van werklozen gepaard gaan, te dekken;
- werkzoekenden met of zonder diploma (weer) in het arbeidsproces op te nemen;
- een einde te maken aan de toepassing van koninklijk besluit nr. 123 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en een nieuwe regeling in te voeren die beter tegemoetkomt aan de behoeften van de bedrijven;
- de twee soortgelijke regelingen ingevoerd bij de koninklijke besluiten nrs. 123 en 258 samen te smelten om de maatregelen ter ondersteuning van de tewerkstelling en de economische expansie te vereenvoudigen.

De voornaamste vernieuwingen in dit voorstel van ordonnantie ten opzichte van de koninklijke besluiten nr. 123 en 258 zijn de versoepeling van de voorwaarden voor de indienstneming en een nieuwe lijst van de bedrijfstakken en de projecten die voor steun in aanmerking komen. Het voorstel van ordonnantie is in overeenstemming met de bestaande programma's ter bestrijding van de werkloosheid en activeringsprogramma's.

De actieterreinen worden uitgebreid met de ambachten, het toerisme, de tuinbouw en de cultuurindustrie. De indieners van het voorstel van ordonnantie willen deze bedrijfstak, die cultuurproducten op de markt brengt en het cultu-rele erfgoed van Brussel promoot, stimuleren.

Voorts kunnen de projecten opgezet zijn om te bespa- ren op grondstoffen, om het leefmilieu te beschermen, met name door aan te sporen tot het naleven van strengere nor-

- élargissement des domaines d'intervention (protection de l'environnement, prospection de nouveaux services, formation des cadres en vue du remplacement des cadres proches de la pension, expansion des PME);
- allègement et accélération des démarches administratives.

Quant à l'arrêté royal n° 258, même s'il rencontre plus de succès auprès des associations d'aide aux PME, il méritait également d'être adapté aux besoins des associations et organisations représentatives des employeurs, notamment en vue de faciliter le recrutement des « chômeurs », dont le profil exigé actuellement apparaît trop restrictif.

La présente proposition d'ordonnance vise :

- à établir un véritable outil de promotion de projets de développement destiné aux PME dans certaines activités économiques et projets à privilégier et à l'assistance aux petites et moyennes entreprises en couvrant en partie les rémunérations et cotisations sociales relatives à l'engagement de chômeurs;
- à permettre à des demandeurs d'emploi, diplômés ou non, de se (re)faire une place dans le monde du travail;
- à mettre fin, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'application de l'arrêté royal n° 123 et à mettre en place un nouveau régime qui réponde de façon plus adéquate aux besoins des entreprises;
- à fondre les deux dispositifs similaires nos 123 et 258 en un seul en vue de répondre à la volonté de simplification des aides à l'emploi et à l'expansion économique.

Les principales innovations de la présente proposition d'ordonnance par rapport aux arrêtés royaux nos 123 et 258 sont l'élargissement des conditions d'accès à un emploi ainsi que la modification des secteurs d'activités et de la gamme des projets admissibles. La proposition d'ordonnance s'harmonise par rapport aux programmes de résorption du chômage et d'activation des allocations existants.

Les domaines d'activité sont élargis : à l'artisanat, au tourisme, à l'horticulture et à l'industrie culturelle. Pour ce dernier domaine, c'est une volonté des auteurs de la proposition de favoriser cette filière économique qui consiste à mettre sur le marché des productions culturelles et à valo-riser le patrimoine culturel de la Région.

Par ailleurs, les projets peuvent avoir trait à l'économie de matières premières, à la protection de l'environnement notamment par l'incitation au respect de normes plus

men dan die van de EU, om strengere kwaliteitsnormen in acht te nemen dan die welke door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Staat of de Europese Gemeenschappen worden opgelegd, om hernieuwbare energiebronnen en rationeel energiegebruik te promoten.

De projecten kunnen er eveneens toe strekken om de vestigingsplaats van het bedrijf beter te integreren in de stedelijke omgeving, vervoersplannen (3) voor het bedrijf op te stellen of uit te voeren en, ten slotte, om de voorwaarden te scheppen voor de toepassing van de principes van het Handvest van de Ecodynamische Onderneming (4). Als de bedrijven dergelijke projecten tot een goed einde brengen, eventueel daarin bijgestaan door de instellingen bedoeld in de artikelen 9 en 10 van het voorstel, zal zulks bijdragen tot de duurzame ontwikkeling van de stad, waar de bedrijven in harmonie zijn met de andere stedelijke functies, gediversifieerde en innoverende economische activiteiten behouden en tegelijk bijdragen tot de integratie van de stadsbewoners in het arbeidsproces.

Het maximumaantal werknemers dat een bedrijf kan in dienst nemen stijgt van 3 tot 5 voltijdsequivalenten. Bovendien is het niet meer vereist dat ze tijdens de 6 maanden vóór hun indienstneming niet reeds voor dezelfde werkgever gewerkt mogen hebben. Door deze versoepeeling zal een KMO een persoon die ze te voren in dienst had onder meer in het kader van een startbaanovereenkomst, een onvrijwillig deeltijdse werknemer of een persoon in het kader van een overeenkomst met een OCMW in dienst kunnen nemen voor een ontwikkelingsproject. Het voorstel van ordonnantie maakt het mogelijk om die werknemers aan een echte baan te helpen. Er zij ook gewezen op de aanmoediging bij de indienstneming om werklozen die ouder dan 40 jaar zijn aan te werven: de subsidie blijft op hetzelfde peil voor het tweede jaar waarin het project wordt uitgevoerd.

Verschillende maatregelen vervat in de koninklijke besluiten nrs. 123 en 258 worden opgeheven : de afschaffing van de maximumsubsidie voor de kleine ondernemingen en organisaties die personen met zeer weinig kansen op de arbeidsmarkt in dienst nemen, de schrapping van de voorwaarde dat de werkloze voor zijn indienstneming een minimumperiode uitkeringsgerechtigd moet zijn. Dit voorstel schept mogelijkheden voor de indienstneming van gehandicapten en socialesteunrekkers.

Er zij ten slotte gewezen op het belang van het evaluatieverslag over de toepassing van de ordonnantie dat volgens het voorstel elk jaar aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad moet worden voorgelegd naar het voorbeeld van het

strictes que les normes communautaires, au respect de normes de qualité plus rigoureuses que celles imposées par la Région de Bruxelles-Capitale, l'Etat ou les Communautés européennes, à la promotion des énergies renouvelables et l'utilisation rationnelle de l'énergie.

Les projets peuvent également viser à améliorer la relation entre l'implantation de l'entreprise et son environnement urbain, à développer ou mettre en place au sein de l'entreprise des plans de déplacements (3) et enfin à créer les conditions pour mettre en œuvre les principes de la Charte de l'entreprise éco-déynamique (4). La bonne réalisation de ces types de projets par les entreprises, assistées le cas échéant par les organismes visés aux articles 9 et 10, permettra de contribuer à la ville durable dans laquelle les entreprises coexistent harmonieusement avec les autres fonctions de la ville et maintiennent une activité économique diversifiée et innovante, tout en participant à l'objectif d'insertion professionnelle des habitants de la ville.

Le nombre de travailleurs pouvant être engagées par l'entreprise passe de maximum 3 à maximum 5 équivalents temps plein. En outre, il n'est plus requis qu'elles n'aient pas déjà travaillé chez le même employeur au cours des 6 mois précédent leur engagement. Cet assouplissement permettra à une PME de recruter, pour un projet de développement, une personne qu'elle aurait précédemment occupée, entre autres, dans le cadre de la convention de premier emploi, de travailleur à temps partiel involontaire ou dans le cadre d'une convention avec un CPAS. La proposition rend possible, dès lors, une véritable filière d'insertion professionnelle pour ces travailleurs. On relèvera également l'incitant à l'embauche des chômeurs âgés de plus de 40 ans au moment de l'engagement : la subvention reste au même niveau au cours de la deuxième année de réalisation du projet.

Relevons également par rapport aux arrêtés royaux nos 123 et 258 différentes suppressions : celle du plafond d'intervention pour les petites entreprises et organisations qui recrutent des personnes plus précarisées sur le marché du travail, celle de la condition de durée d'indemnisation minimale précédemment à l'engagement. La présente proposition ouvre des possibilités d'engagement à des personnes handicapées et aux bénéficiaires de l'aide sociale.

Pour terminer, soulignons l'intérêt du rapport d'évaluation sur l'application de l'ordonnance que la présente proposition prévoit qu'elle soit chaque année présentée au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'instar de ce

(3) Zoals bepaald in artikel 19, derde en vierde lid, van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit.

(4) Voorgesteld door het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

(3) Tels que définis par les alinéas 3 et 4 de l'article 19 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à l'évaluation et à l'amélioration de la qualité de l'air ambiant.

(4) Proposée par l'Institut bruxellois de Gestion de l'Environnement.

evaluatieverslag over de toepassing van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie.

qui existe en ce qui concerne l'application de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> juillet 1993 sur l'expansion économique.

**Commentaar bij de artikelen****HOOFDSTUK I****Algemene bepalingen***Artikel 1*

Dit artikel behoeft geen bijzondere commentaar.

*Artikel 2*

Deze bepaling omschrijft de subsidie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als een facultatieve geregeldeerde subsidie.

De subsidie wordt toegekend binnen de perken van de begroting. Voorts behoudt de regering het recht het project en de gevolgen voor de werkgelegenheid te beoordelen.

**HOOFDSTUK II****Indienstneming van werklozen in het kader van bepaalde ontwikkelingsprojecten voor kleine en middelgrote ondernemingen***Artikel 3***Beginsel**

Deze bepaling omschrijft de tegemoetkoming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als een facultatieve geregeldeerde subsidie.

De toekenning van die subsidie hangt af van de budgettaire beperkingen.

Voorts behoudt de regering het recht om het project en de gevolgen voor de werkgelegenheid te beoordelen.

*Artikel 4***In aanmerking komende bedrijven**

Het begrip « onderneming » moet in zijn gebruikelijke betekenis worden begrepen.

Voor punt 1° stond de definitie van onderneming in artikel 1 van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen model.

De criteria voor het onderscheid tussen kleine en middelgrote ondernemingen komen uit punt 2.2 van de com-

**Commentaires des articles****CHAPITRE Ier****Généralités***Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire particulier.

*Article 2*

Cette disposition définit l'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale comme étant une subvention réglementée facultative.

Son octroi est lié aux limites budgétaires. Par ailleurs, le gouvernement garde un droit d'appréciation sur l'intérêt du projet et son niveau sur l'emploi.

**CHAPITRE II****Engagement de chômeurs affectés à certains projets de développement au bénéfice de petites et moyennes entreprises***Article 3***Principe**

Cette disposition définit l'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale comme étant une subvention réglementée facultative.

Son octroi est lié aux limites budgétaires.

Par ailleurs, le gouvernement garde un droit d'appréciation sur l'intérêt du projet et son niveau sur l'emploi.

*Article 4***Entreprises bénéficiaires**

Le terme « entreprise » doit être entendu dans son sens usuel.

Le point 1° s'inspire de la définition de l'entreprise donnée par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Les critères de distinction des petites et moyennes entreprises sont ceux du point 2.2 de l'encadrement commu-

munautaire kaderregeling nr. 92/C213/02 inzake overheidssteun voor het midden- en kleinbedrijf, aangenomen door de Commissie van de Europese Gemeenschappen op 20 mei 1992 (*PB* van 19 augustus 1992).

Deze criteria hebben betrekking op het aantal werkneemers in de onderneming, de jaaromzet of het balanstotaal en op de financiële onafhankelijkheid. Als meer dan een kwart van het kapitaal in het bezit is van een andere onderneming, dan wordt rekening gehouden met de grootte van die onderneming, behalve voor de uitzonderingen.

Wat de paragrafen 2, 2°, a, en 3, 2°, a, betreft, worden de belasting over de toegevoegde waarde en de andere directe omzetbelastingen niet bij de omzet gerekend, overeenkomstig afdeling 2, IA, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarraking van de ondernemingen.

Wat de paragrafen 2, 3°, en 3, 3° betreft, moeten de termen « publieke investeringsmaatschappijen, participatiemaatschappijen of institutionele beleggers » begrepen worden in de zin van de voornoemde communautaire kaderregeling.

Paragraaf 4 maakt het de regering mogelijk om zich snel te kunnen aanpassen aan wijzigingen, uitleggingen of verduidelijkingen van de Europese criteria.

### *Artikel 5*

#### *Bedrijfstakken*

Er zullen zowel bij ordonnantie als bij uitvoeringsbesluit sectoren of bedrijfstakken uitgesloten worden.

Ter wille van de coherentie stemt deze ordonnantie zich af op de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie.

De regering is bevoegd om bij verordningsbesluit of naar aanleiding van het onderzoek van de dossiers te oordelen over de vrije beroepen die al dan niet een rechtstreekse band hebben met de economische activiteit van de kleine en middelgrote ondernemingen.

In vergelijking met koninklijk besluit nr. 123 komen er meer bedrijfstakken in aanmerking. De bedrijfstakken waarop de ordonnantie a priori van toepassing is, zijn de industrie, de ambachten, het toerisme, de handel, de diensten, de tuinbouw en de cultuurindustrie.

Bedoeling is deze laatste bedrijfstak, waarvan de actoren cultuurproducties op de markt brengen en het culturele erfgoed van het Gewest promoten, te stimuleren.

De regering kan de subsidie alleen toekennen aan ondernemingen die hun verplichtingen op het vlak van de boek-

nautaire n° 92/C213/02 des aides aux petites et moyennes entreprises adopté par la Commission des Communautés européennes le 20 mai 1992 (*JOCE* du 19 août 1992).

Ces critères sont relatifs au nombre de travailleurs occupés par l'entreprise, au montant du chiffre d'affaires annuel ou du bilan, ainsi qu'à l'indépendance financière. Dès lors qu'une société appartient pour plus d'un quart à une autre entreprise, c'est la taille de celle-ci qui sera prise en compte, sauf les exceptions prévues.

Concernant les paragraphes 2, 2°, a, et 3, 2°, a, conformément à la section 2, IA, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'annexe à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, le chiffres d'affaires ne comprend pas le texte sur la valeur ajoutée et les autres impôts liés directement au chiffre d'affaires.

Concernant les paragraphes 2, 3°, et 3, 3°, il y a lieu de comprendre les termes « société publique de participation, société de capital à risque et investisseurs institutionnels », tels que définis par l'encadrement communautaire susmentionnée.

Le paragraphe 4 permet au gouvernement de pouvoir s'adapter rapidement à toute modification, interprétation ou précision des critères européens.

### *Article 5*

#### *Secteurs*

Des secteurs ou branches d'activité seront exclus, tantôt par ordonnance, tantôt par son arrêté d'exécution.

Dans un souci de cohérence, la présente ordonnance s'aligne sur l'ordonnance du 1<sup>er</sup> juillet 1993 d'expansion économique.

L'évaluation des professions libérales qui ont ou non un rapport direct avec l'activité économique des petites et moyennes entreprises sera du ressort du gouvernement, par voie d'arrêté réglementaire, ou à l'occasion des examens des dossiers.

Par rapport à l'arrêté royal n° 123, les domaines d'activité sont élargis. Les secteurs concernés *a priori* sont les secteurs industriel, artisanal, du tourisme, du commerce, des services, de l'horticulture et de « l'industrie culturelle ».

Pour ce dernier domaine, c'est une volonté de favoriser cette filière économique qui consiste à mettre sur le marché des productions culturelles et à valoriser le patrimoine culturel de la Région.

Le gouvernement ne peut octroyer la subvention qu'aux entreprises en règle sur le plan comptable et en matière de

houding en de inschakeling van de jongeren in het arbeidsproces nakomen. Het gaat om twee voorwaarden die nauw samenhangen met de ordonnantie.

De eerste voorwaarde wordt gesteld, omdat de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de grootte van de onderneming pas kunnen nagaan als de boekhouding in orde met de voorschriften is. De tweede voorwaarde is logisch omdat een onderneming alleen dan voor een werkstellingssubsidie in aanmerking komt als ze haar verplichtingen op het vlak van de werkgelegenheid nakomt.

De derde voorwaarde wordt gesteld om te voorkomen dat ondernemingen die bewust elementaire regels overtreden, aanspraak kunnen maken op de krachtens deze ordonnantie verleende subsidie.

#### *Artikel 6*

##### Verplichtingen

Dit artikel behoeft geen commentaar.

#### *Artikel 7*

##### Projecten

Aan de in § 1, 1° tot 6° opgesomde projecten die voor subsidie in aanmerking komen, voegt dit artikel, in vergelijking met koninklijk besluit nr. 123, de milieubescherming toe, waarvoor de kleine en middelgrote ondernemingen extra personeelsleden nodig kunnen hebben, alsook de aanpassing aan de kwaliteitsnormen, aangezien die ondernemingen gedurende een beperkte periode behoefte kunnen hebben aan extra personeelsleden om hun producten of procédés aan nieuwe normen aan te passen.

Conform het Europees recht komen die projecten pas in aanmerking als ze verder gaan dan de verplichte normen.

De punten 7° tot 9° zijn nieuw in vergelijking met koninklijk besluit nr. 123 :

7° Deze projecten strekken ertoe de vestigingsplaats van de onderneming beter te integreren in de stedelijke omgeving : inrichting van de directe omgeving, verbetering van de mobiliteit, voorlichting over de economische activiteiten, geluid, hinder ...

8° Deze projecten strekken tot de invoering van bedrijfsvervoerplannen.

9° Deze projecten strekken ertoe de voorwaarden te scheppen voor de toepassing van de principes van het Handvest van de ecodynamische onderneming (5).

stage d'insertion professionnelle des jeunes. Il s'agit de deux conditions en rapport étroit avec l'ordonnance.

La première parce que les services de la Région de Bruxelles-Capitale ne peuvent vérifier la taille de l'entreprise que si la comptabilité est en ordre. Quant à la seconde, il est compréhensible que l'entreprise ne puisse recevoir un incitant à l'embauche que si elle a satisfait à ses obligations en matière d'emploi.

La troisième condition vise à éviter que des entreprises volontairement en marge des règles élémentaires puissent prétendre au bénéfice de la présente ordonnance.

#### *Article 6*

##### Obligations

Cet article ne suscite aucun commentaire particulier.

#### *Article 7*

##### Projets

Aux alinéa 1<sup>er</sup> à 6, par rapport à l'arrêté royal n° 123, cet article ajoute, parmi les projets susceptibles de bénéficier de la subvention, la protection de l'environnement, pour laquelle les petites et moyennes entreprises peuvent éprouver le besoin de personnel supplémentaire, ainsi que la mise en conformité aux normes de qualité, tant il est vrai que ces entreprises peuvent éprouver un besoin spécifique et limité dans le temps pour adapter leurs produits ou procédés à de nouvelles normes.

Conformément au droit européen, ces projets ne seront admissibles que s'ils visent à aller au-delà des normes obligatoires.

Les alinéas 7 à 9 sont nouveaux, par rapport à l'arrêté royal n° 123 :

7° Ces projets peuvent viser à améliorer la relation entre l'implantation de l'entreprise et son environnement urbain, son voisinage : aménagements des abords, amélioration de la mobilité, information sur les activités économiques, bruit, nuisances ...

8° Ces projets visent la mise en œuvre de plans de déplacements d'entreprise.

9° Ces projets visent à créer les conditions pour mettre en œuvre les principes de la Charte de l'entreprise éco-dynamique (5).

(5) Voorgesteld door het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

(5) Proposée par l'Institut bruxellois de Gestion de l'Environnement.

Als de ondernemingen, eventueel bijgestaan door de organisaties bedoeld in de artikelen 9 en 10 zo'n projecten correct uitvoeren, zal zulks bijdragen tot een duurzame ontwikkeling van de stad waarin de ondernemingen in harmonie zijn met de andere stedelijke functies en de mogelijkheid bieden gediversifieerde en innoverende economische activiteiten te blijven uitoefenen of tot stand te brengen.

#### *Artikel 8*

##### Werktijd

De ordonnantie maakt het mogelijk om minimum één en maximum vijf voltijdse werknemers in dienst te nemen.

Dit aantal wordt vastgesteld naargelang van de verscheidenheid van de projecten en de behoeften die daarmee gepaard gaan.

Het aantal eventuele deeltijdse betrekkingen ligt noodzakelijkerwijze tussen dat minimum en maximum.

### HOOFDSTUK III

#### **Indienstneming van werklozen in het kader van bepaalde bijstandsprojecten voor kleine en middelgrote ondernemingen**

#### *Artikel 9*

##### Beginsel

Deze bepaling omschrijft de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als een facultatieve geregeldeerde subsidie.

De subsidie wordt toegekend binnen de perken van de begroting.

Voorts behoudt de regering het recht het nut van het project en de gevolgen ervan voor de werkgelegenheid te beoordelen.

#### *Artikel 10*

##### In aanmerking komende organisaties

Deze bepaling neemt de criteria over van het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 496 van 31 december 1986.

La bonne réalisation de ces types de projets par les entreprises, assistées le cas échéant par les organismes visés aux articles 9 et 10, permettra de contribuer à la ville durable dans laquelle les entreprises coexistent harmonieusement avec les autres fonctions de la ville et à maintenir ou à développer une activité économique diversifiée et innovante.

#### *Article 8*

##### Temps de travail

L'ordonnance permettra l'embauche d'un travailleur à temps plein au moins, et de cinq travailleurs à temps plein au plus.

Ce nombre sera fixé en fonction de la diversité des projets et des besoins qu'ils engendrent.

Les éventuels emplois à temps partiel s'inscriront donc nécessairement entre ces deux limites.

### CHAPITRE III

#### **Engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises**

#### *Article 9*

##### Principe

Cette disposition définit l'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale comme étant une subvention réglementée facultative.

Son octroi est lié aux limites budgétaires.

Par ailleurs, le gouvernement garde un droit d'appréciation sur l'intérêt du projet et son niveau sur l'emploi.

#### *Article 10*

##### Organisations bénéficiaires

Cette disposition reprend les critères de l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises, modifié par l'arrêté royal n° 496 du 31 décembre 1986.

*Artikel 11*

## Projecten

Deze bepaling neemt de criteria over van koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsposten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 496 van 31 december 1986.

*Artikel 12*

## Werktijd

Dit artikel behoeft geen commentaar.

## HOOFDSTUK IV

**De werknemers***Artikel 13*

Om de categorieën van de in aanmerking komende werklozen te bepalen, diende te worden verwezen naar in casu het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering. Daaruit volgt dat de bepalingen niet alleen van toepassing zijn op de teksten in kwestie, maar ook op de wijzigingen die erin aangebracht zouden kunnen worden. Het voorstel van ordonnantie strekt ertoe te zorgen voor overeenstemming met de bestaande programma's ter bestrijding van de werkloosheid en activerings-programma's.

*Artikel 14*

Er moet worden vermeden dat een onderneming werknemers ontslaat en achteraf weer in dienst neemt om de bij de ordonnantie verleende subsidie te krijgen. In dat geval zou de subsidie immers niet gebruikt worden om arbeidsplaatsen te scheppen. De onderneming dient de BGDA in te lichten als de betrekking tijdens de uitvoering van de arbeidsovereenkomst vacant wordt verklaard.

*Artikel 15*

Er kunnen overeenkomsten voor een deeltijdse baan worden gesloten, voor zover het minstens om halftijdse banen gaat en mits voldaan wordt aan de in artikelen 8 en 12 gestelde voorwaarden.

*Article 11*

## Projets

Cette disposition reprend les critères de l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises, modifié par l'arrêté royal n° 496 du 31 décembre 1986.

*Article 12*

## Temps de travail

Cet article ne suscite aucun commentaire particulier.

## CHAPITRE IV

**Les travailleurs***Article 13*

Pour déterminer les catégories de chômeurs concernés, il a fallu recourir au procédé de la législation par référence, en l'occurrence à l'arrêté royal du 25 novembre 1991 sur le chômage. Il s'ensuit que les dispositions s'appliquent non seulement aux textes visés, mais également aux modifications qui pourraient leur être apportées. La proposition d'ordonnance vise à s'harmoniser par rapport aux programmes de résorption du chômage et d'activation des allocations existantes.

*Article 14*

Il y a lieu d'éviter que, dans la prévision de la subvention, une entreprise ne procède au licenciement de travailleurs, pour réengager ceux-ci, ou d'autres, dans le cadre du bénéfice de l'ordonnance. En effet, dans cette hypothèse, la subvention serait détournée de sa destination, à savoir l'accroissement de l'emploi. L'ORBEm sera avisé par l'entreprise de la vacance de l'emploi, vacance surveillée au cours de l'exécution du contrat de travail.

*Article 15*

Les contrats à temps partiels seront possibles, pour autant qu'ils correspondent au moins à un mi-temps, et sous réserve par ailleurs des autres limites prévues aux articles 8 et 12.

*Artikel 16*

Met deze bepaling wordt een sociaal doel nastreefd. Gelet op de berekeningsgrondslag voor de subsidie strekt de bepaling er bovendien toe dat de onderneming een deel van de loonkosten van de in dienst genomen werklozen voor haar rekening neemt. Er wordt niet in een equivalentietafel voorzien. In de praktijk dient te worden verwezen naar de weddeschalen van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en naar de desbetreffende wijzigingen.

**HOOFDSTUK V****Subsidiebedrag***Artikel 17***Percentage van de subsidie**

Wat de eerste paragraaf betreft, dient voor de berekening van de subsidie te worden uitgegaan van de wedde van een personeelslid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een gelijkwaardige functie.

Vervolgens dient die wedde te worden vermenigvuldigd met de vereiste coëfficiënt om rekening te houden met de socialezekerheidsbijdragen van de werkgevers.

Op die manier komt men tot de berekeningsgrondslag.

De berekeningsgrondslag wordt vermenigvuldigd met het subsidiepercentage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Voor een middelgrote onderneming is de subsidie het eerste jaar gelijk aan 90 % en het tweede jaar aan 75 %, behalve voor werklozen ouder dan 40 jaar, voor wie de subsidie het tweede jaar gelijk blijft aan 90 %.

Wat de tweede paragraaf betreft, leek het opportuin om toe te staan, maar niet aan te moedigen dat het project tijdens het derde jaar wordt voortgezet om te vermijden dat de geboekte resultaten verloren gaan.

De klassieke bepaling in de derde paragraaf heeft tot doel te voorkomen dat een onderneming verschillende subsidies krijgt voor dezelfde in dienst genomen werkloze.

*Artikel 18***Maximaal subsidiebedrag**

Overeenkomstig punt IV.3 van de communautaire kaderregeling inzake overheidssteun voor het midden- en kleinbedrijf, die handelt over advisering, scholing en ver-

*Article 16*

Cette disposition poursuit un objectif social. Elle vise en outre, eu égard à la base de calcul de la subvention, à maintenir une intervention financière de l'entreprise dans le coût salarial des chômeurs engagés. Un tableau d'équivalence n'est pas prévu. En réalité, il y aura lieu de se rapporter aux barèmes des traitements au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, et aux modifications qui l'affectent.

**CHAPITRE V****Montant de la subvention***Article 17***Taux d'intervention**

En ce qui concerne le paragraphe 1<sup>er</sup>, il conviendra, pour calculer le montant de la subvention, de prendre comme référence le traitement versé à un agent de la Région de Bruxelles-Capitale pour une fonction équivalente.

Il faudra ensuite multiplier ce traitement par le coefficient destiné en réalité à prendre en compte la charge des cotisations patronales de sécurité sociale.

On obtient ainsi le base de calcul.

Celle-ci est multipliée par le taux d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour une entreprise moyenne, cette intervention est de 90 % la première année et de 75 % la deuxième année, sauf pour les chômeurs de plus de 40 ans, pour qui le taux de 90 % est maintenu la deuxième année.

En ce qui concerne le paragraphe 2, il a paru opportun de permettre, mais sans l'encourager, la poursuite du projet pendant la troisième année, et ce, pour éviter toute perte du programme réalisé.

En ce qui concerne le paragraphe 3, cette disposition classique a été rédigée afin d'éviter les doubles emplois de subventions pour la même mise au travail.

*Article 18***Plafond de la subvention**

Conformément au point IV.3 de l'encadrement communautaire des aides aux petites et moyennes entreprises, qui traitent des aides dites « soft », ces aides ne peuvent dépas-

spreiding van kennis, mag de subsidie niet meer dan 50 % van de kosten van het project bedragen. Die kosten worden zeer ruim genomen om niet alleen de projectgebonden kosten, maar ook een deel van de vaste kosten van de onderneming mee te rekenen. De methode om de kosten van het programma te berekenen wordt omschreven in bijlage II bij de communautaire kaderregeling inzake overheidssteun voor het midden- en kleinbedrijf (*PB* van 11 april 1986, nr. C83/6).

Aangezien de Commissie van de Europese Gemeenschappen de formulering heeft goedgekeurd, is haar instemming vereist voor elke wetgevingstechnische verbetering.

#### *Artikel 19*

##### Uitzondering voor de kleine ondernemingen en instellingen

In afwijking van artikel 18 wordt de subsidie voor de kosten van het project niet begrensd voor de kleine onderneming die moeilijk te plaatsen werklozen in dienst neemt.

Bijgevolg zijn de verhoogde percentages, overeenkomstig artikel 13, volledig van toepassing op de kleine ondernemingen.

Voorts zorgt deze bepaling voor een minimum aan formaliteiten bij de samenstelling van het dossier, aangezien de kleine onderneming niet hoeft aan te tonen hoe ze de kosten van haar project berekent.

Om de categorieën van de in aanmerking komende werklozen te bepalen, diende te worden verwezen naar *in casu* het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering. Daaruit volgt dat de bepalingen niet alleen van toepassing zijn op de teksten in kwestie, maar ook op de wijzigingen die erin aangebracht zouden kunnen worden.

#### HOOFDSTUK VI

##### Procedure

#### *Artikel 20*

##### Aanvraag

De vormvoorschriften en de nadere regels voor de behandeling van de aanvraag worden in het uitvoeringsbesluit vastgesteld.

ser un taux de 50 % par rapport au coût du projet. Ce coût est défini largement pour inclure les frais directement en rapport avec le projet mais aussi une part des frais fixes de l'entreprise. La méthode de calcul du coût du programme est celle définie à l'annexe II de l'encadrement communautaire des aides aux petites et moyennes entreprises (*JOCE* du 11 avril 1986, n° C83/6).

La formulation ayant été approuvée par la Commission des Communautés européennes, toute amélioration législative ne pourrait avoir lieu que moyennant l'accord de ladite Commission.

#### *Article 19*

##### Exception pour les petites entreprises et organismes

Par dérogation à l'article 18, la subvention ne sera pas plafonnée, par rapport au coût du projet, pour la petite entreprise qui embauche des chômeurs difficiles à placer.

Cela a pour effet de permettre la pleine application des taux majorés pour les petites entreprises, conformément à l'article 13.

Par ailleurs, cette disposition aura pour effet de limiter les formalités de constitution du dossier, puisque la petite entreprise ne devra pas exposer le calcul du coût de son projet.

Pour déterminer les catégories de chômeurs concernés, il a fallu recourir au procédé de la législation par référence, en l'occurrence à l'arrêté royal du 25 novembre 1991 sur le chômage. Il s'ensuit que les dispositions s'appliquent non seulement aux textes visés, mais également aux modifications qui pourraient leur être apportées.

#### CHAPITRE VI

##### Procédure

#### *Article 20*

##### Demande

L'arrêté d'exécution fixe la forme et les modalités du traitement de la demande.

*Artikel 21*

## Overeenkomst

In paragraaf 2 wordt de inhoud van de subsidieovereenkomst met betrekking tot het project, de in dienst te nemen werknemers en de referentieloonschaal vastgesteld. Het klopt dat er uit juridisch oogpunt geen overeenkomst hoeft te worden opgesteld.

Het is echter nuttig dat de verplichtingen van de onderneming in een schriftelijke overeenkomst vastgesteld worden.

*Artikel 22*

## Subsidie

Het uitvoeringsbesluit zal de nadere regels vaststellen voor de uitkering van de subsidie, die pas uitgekeerd wordt na overlegging van bewijsstukken waaruit blijkt dat de lonen en de sociale bijdragen betaald zijn. Pas dan wordt de subsidie uitgekeerd.

Dit artikel doet geen afbreuk aan de controle *a posteriori*, die met name op basis van regelmatige verslagen over de voortgang van het project wordt uitgevoerd.

## HOOFDSTUK VII

**Slotbepalingen***Artikel 23*

Dit artikel verwijst naar het uitvoeringsbesluit voor de regels inzake de controle, de sancties en de terugvordering van de subsidie.

*Artikel 24*

Deze bepaling is dezelfde als die van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie.

*Artikel 25*

De datum waarop de overeenkomst wordt gesloten, bepaalt of de oude bepalingen van koninklijk besluit nr. 123 dan wel de nieuwe ordonnantie wordt toegepast.

*Article 21*

## Convention

Le paragraphe 2 fixe le contenu de la convention de subvention quant au projet, aux travailleurs à engager et au barème de référence. Il est exact que, sur le plan juridique, le recours au procédé de la convention n'est pas indispensable.

Toutefois, il est opportun que les obligations de l'entreprise soient renforcées par un engagement signé.

*Article 22*

## Subvention

L'arrêté d'exécution fixera les modalités de la liquidation de la subvention, laquelle ne pourra intervenir que sur la base des justificatifs du paiement des rémunérations et cotisations sociales. Il s'agit de la condition de liquidation de la subvention.

Cet article ne porte pas préjudice au contrôle *a posteriori*, sur la base notamment de rapports réguliers quant à l'avancement du projet.

## CHAPITRE VII

**Dispositions finales***Article 23*

Cet article renvoie à l'arrêté d'exécution pour ce qui concerne les règles relatives au contrôle, aux sanctions et aux récupérations.

*Article 24*

Cette disposition est identique à celle prévue dans le cadre de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> juillet 1993 sur l'expansion économique.

*Article 25*

C'est la date de la conclusion de la convention qui sera le critère de l'application des dispositions anciennes de l'arrêté royal n° 123 ou de la nouvelle ordonnance.

*Artikel 26*

Dit artikel behoeft geen commentaar.

*Article 26*

Cet article ne suscite aucun commentaire particulier.

Anne-Françoise THEUNISSEN (F)  
Evelyne HUYTEBROECK (F)

## VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**betreffende de indienstneming van werklozen  
in het kader van bepaalde economische  
ontwikkelings- en bijstandsprojecten voor  
de kleine en middelgrote ondernemingen**

### HOOFDSTUK I

#### Algemeen

##### *Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

##### *Artikel 2*

Deze ordonnantie stelt regels vast voor de subsidies die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verleent om een deel van de lonen en sociale bijdragen te dekken van de werklozen die in dienst worden genomen voor bepaalde ontwikkelings- of bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen.

### HOOFDSTUK II

**Indienstneming van werklozen in het kader  
van bepaalde ontwikkelingsprojecten voor  
kleine en middelgrote ondernemingen**

##### *Artikel 3*

#### Beginsel

De regering kan, onder de voorwaarden gesteld in hoofdstuk II van deze ordonnantie en binnen de perken van de begrotingskredieten, een subsidie verlenen aan de in artikel 4 bedoelde kleine en middelgrote ondernemingen om een deel van de lonen en de sociale bijdragen die gepaard gaan met de indienstneming van werklozen voor bepaalde ontwikkelingsprojecten, te dekken.

##### *Artikel 4*

In aanmerking komende ondernemingen

§ 1. – Wil een onderneming voor een subsidie in aanmerking komen, dan moet ze :

1° geëxploiteerd worden door een natuurlijke persoon, een handelaar, of door een rechtspersoon in de vorm van een

## PROPOSITION D'ORDONNANCE

**relative à l'engagement de chômeurs  
affectés à certains projets de développement  
économique et d'assistance au bénéfice  
des petites et moyennes entreprises**

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Généralités

##### *Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

##### *Article 2*

La présente ordonnance organise l'octroi de subventions par la Région de Bruxelles-Capitale destinées à couvrir en partie les rémunérations et cotisations sociales relatives à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets de développement ou d'assistance aux petites et moyennes entreprises.

### CHAPITRE II

**Engagement de chômeurs affectés  
à certains projets de développement au bénéfice  
de petites et moyennes entreprises**

##### *Article 3*

#### Principe

Le gouvernement peut, aux conditions du chapitre II de la présente ordonnance, et dans la limite des crédits budgétaires, allouer aux petites et moyennes entreprises visées à l'article 4, une subvention destinée à couvrir en partie les rémunérations et cotisations sociales relatives à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets de développement.

##### *Article 4*

Entreprises bénéficiaires

§ 1<sup>er</sup>. – Pour bénéficier de la subvention, l'entreprise doit :

1° être exploitée par une personne physique en qualité de commerçant ou par une personne morale, constituée

handelsvennootschap, een Europees economisch samenwerkingsverband, een economisch samenwerkingsverband, met uitzondering van de publiekrechtelijke rechtspersonen;

2° minstens één vestiging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben;

3° een kleine of middelgrote onderneming zijn overeenkomstig de onderstaande criteria.

§ 2. – Een middelgrote onderneming is een onderneming die :

1° maximum tweehonderdvijftig bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ingeschreven werknemers in dienst heeft;

2° en waarvan :

a. de jaaromzet niet hoger is dan 20 miljoen euro;

b. of het balanstotaal niet hoger is dan 10 miljoen euro;

3° en waarvan niet meer dan 25 % van het kapitaal in het bezit is van één of meer ondernemingen die niet aan de in 1° en 2° vastgestelde criteria voldoen, met uitzondering van publieke investeringsmaatschappijen, participatiemaatschappijen of, mits geen controle wordt uitgeoefend, institutionele beleggers.

§ 3. – Een kleine onderneming is een onderneming die :

1° maximum vijftig bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ingeschreven werknemers in dienst heeft;

2° en waarvan :

a. de jaaromzet niet hoger is dan 5 miljoen euro;

b. of het balanstotaal niet hoger is dan 2 miljoen euro;

3° en waarvan niet meer dan 25 % van het kapitaal in het bezit is van één of meer ondernemingen die niet voldoen aan de in 1° en 2° vastgestelde criteria, met uitzondering van publieke investeringsmaatschappijen, participatiemaatschappijen of, mits geen controle wordt uitgeoefend, institutionele beleggers.

§ 4. – De regering kan de in §§ 2 en 3 vastgestelde criteria aanpassen om ervoor te zorgen dat deze ordonnantie in overeenstemming is met artikel 92 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957.

sous la forme d'une société commerciale, d'un groupement européen d'intérêt économique ou d'un groupement d'intérêt économique, à l'exception des personnes morales de droit public;

2° avoir au moins une siège d'exploitation sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;

3° être une petite ou moyenne entreprise conformément aux critères repris ci-après.

§ 2. – L'entreprise moyenne est celle :

1° occupant au maximum deux cent cinquante travailleurs inscrits à l'Office national de sécurité sociale;

2° et dont :

a. soit le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 20 millions d'euros;

b. soit le total du bilan n'excède pas 10 millions d'euros;

3° et dont 25 % au maximum du capital est détenu par une ou plusieurs entreprises qui ne satisfont pas aux critères définis aux 1° et 2° susvisés, qui ne sont ni des sociétés publiques de participation, ni des sociétés de capital à risque, ni, à condition qu'ils n'exercent aucun contrôle, des investisseurs institutionnels.

§ 3. – La petite entreprise est celle :

1° occupant au maximum cinquante travailleurs inscrits à l'Office national de sécurité sociale;

2° et dont :

a. soit le chiffre d'affaires ne dépasse pas 5 millions d'euros;

b. soit le total du bilan ne dépasse pas 2 millions d'euros;

3° et dont 25 % au maximum du capital est détenu par une ou plusieurs entreprises qui ne satisfont pas aux critères définis aux 1° et 2° susvisés, qui ne sont ni des sociétés publiques de participation, ni des sociétés de capital à risque, ni, à condition qu'ils n'exercent aucun contrôle, des investisseurs institutionnels.

§ 4. – Le gouvernement peut adapter les critères définis aux paragraphes 2 et 3 pour assurer la conformité de la présente ordonnance à l'article 92 du traité instituant la Communauté économique européenne signé à Rome le 25 mars 1957.

*Artikel 5*

## Bedrijfstakken

§ 1. – De onderneming moet behoren tot één van de volgende bedrijfstakken :

1° industrie, ambachten, toerisme, handel of diensten;

2° tuinbouw;

3° cultuurindustrie, namelijk de bedrijven die materiële en immateriële cultuurproducten vervaardigen (bijvoorbeeld multimedia) of het Brussels cultureel erfgoed promoten (bijvoorbeeld musea).

§ 2. – De volgende bedrijfstakken zijn echter uitgesloten :

1° banken en andere financiële instellingen, verzekeringswezen en vastgoedsector;

2° energie- en watervoorziening, met uitzondering van het opwekken van alternatieve en hernieuwbare energie;

3° onderwijs en opleiding;

4° gezondheidszorg;

5° sport en ontspanning;

6° vrije beroepen die niet rechtstreeks verband houden met de economische activiteit van de kleine en middelgrote ondernemingen.

§ 3. – De regering kan nog andere sectoren of bedrijfstakken uitsluiten. In dat geval moet ze haar beslissing motiveren en daarbij uitsluitend rekening houden met de beginselen en de doelstellingen inzake duurzame ontwikkeling of het scheppen van werkgelegenheid.

*Artikel 6*

## Verplichtingen

Wil de onderneming het recht op subsidies verkrijgen en behouden, dan moet ze de volgende verplichtingen opgelegd door de volgende wetten nakomen :

1° de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen;

2° de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid;

*Article 5*

## Secteurs

§ 1er. – L'entreprise doit relever :

1° des secteurs industriel, artisanal, du tourisme, du commerce ou des services;

2° du secteur de l'horticulture;

3° du secteur de l'industrie culturelle, à savoir celles qui ont comme objet la fabrication de produits culturels, matériels et immatériels (multimédia, par exemple), ou la valorisation du patrimoine culturel bruxellois (comme celui des musées, par exemple).

§ 2. – Sont toutefois exclus :

1° les secteurs des banques et autres institutions financières, des assurances et de l'immobilier;

2° les secteurs de la production et de la distribution d'énergie et d'eau, à l'exception de la production d'énergies alternatives et renouvelables;

3° les secteurs de l'enseignement et de la formation;

4° le secteur de la santé;

5° les secteurs des sports et des loisirs;

6° les professions libérales qui n'ont pas de rapport direct avec l'activité économique des petites et moyennes entreprises.

§ 3. – Le gouvernement peut étendre les exclusions à d'autres secteurs ou branches d'activités. Dans ce cas, sa décision motivée doit prendre exclusivement en considération les principes et objectifs du développement durable ou de la création d'emplois.

*Article 6*

## Obligations

L'entreprise est tenue, pour obtenir et conserver le droit à la subvention, de satisfaire aux obligations prévues :

1° par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises;

2° par la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi;

3° de sociale, fiscale en milieuwet- en regelgeving, alsook die welke van toepassing is op de door de onderneming uitgeoefende activiteit of er zich toe verbinden om die verplichtingen na te komen binnen de door de bevoegde administratie vastgestelde termijn.

### *Artikel 7*

#### Projecten

§ 1. – De in artikel 3 bedoelde ontwikkelingsprojecten bestaan in studie- of researchprogramma's die zijn opgezet om:

- 1° nieuwe producten, procédés of diensten te ontwikkelen of ze op technologisch vlak wezenlijk te verbeteren;
- 2° de export naar landen buiten de Europese Unie te ondersteunen of te bevorderen;
- 3° de aanwending van hernieuwbare energie, energiebesparing en rationeel energiegebruik te bevorderen
- 4° spaarzamer om te gaan met de grondstoffen;
- 5° het leefmilieu te beschermen, met name door de onderneming ertoe aan te moedigen om strengere normen dan de EU-normen in acht te nemen;
- 6° strengere kwaliteitsnormen dan die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de federale Staat of de Europese Gemeenschappen in acht te nemen;
- 7° de vestigingsplaats van de onderneming beter in de stedelijke omgeving in te passen;
- 8° in de in artikel 3 bedoelde onderneming bedrijfsvervoerplannen op te stellen en uit te voeren, zoals omschreven in artikel 19, derde en vierde lid, van de ordonnance van 25 maart 1999 betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit;
- 9° de voorwaarden te scheppen voor de toepassing van de principes van het Handvest van de ecodynamische onderneming dat door het Brussels Instituut voor Milieu is voorgesteld.

§ 2. – De regering mag slechts twee projecten per onderneming tegelijk subsidiëren, op voorwaarde dat die twee projecten ertoe strekken om één van de in § 1 opgesomde programma's uit te voeren en dat die programma's van elkaar verschillen.

### *Artikel 8*

#### Werktijd

De in hoofdstuk II bedoelde subsidie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt verleend bij de indienstne-

3° par les législations et réglementations sociales, fiscales, environnementales et celles qui régissent l'exercice de son activité ou s'engager à se mettre en règle dans les délais fixés par l'administration compétente.

### *Article 7*

#### Projets

§ 1er. – Les projets de développement visés à l'article 3 sont des programmes consistant en des études ou recherches en vue, soit :

- 1° de la mise au point de nouveaux produits, procédés ou services, ou leur amélioration significative au plan technologique;
- 2° de l'assistance ou la promotion des exportations en dehors de la Communauté économique européenne;
- 3° de la promotion des énergies renouvelables, des économies d'énergie et de l'utilisation rationnelle de l'énergie;
- 4° de l'économie de matières premières;
- 5° de la protection de l'environnement, notamment par l'incitation au respect de normes plus strictes que les normes communautaires;
- 6° du respect de normes de qualité plus rigoureuses que celles imposées par la Région de Bruxelles-Capitale, l'Etat ou les Communautés européennes;
- 7° d'améliorer la relation entre l'implantation de l'entreprise et son environnement urbain;
- 8° de développer ou mettre en place au sein de l'entreprise visée à l'article 3, des plans de déplacements tels que définis par les alinéas 3 et 4 de l'article 19 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à l'évaluation et à l'amélioration de la qualité de l'air ambiant;
- 9° de créer les conditions pour mettre en œuvre les principes de la Charte de l'entreprise éco-dynamique proposée par l'Institut bruxellois de Gestion de l'Environnement.

§ 2. – Le gouvernement ne peut subsidier simultanément que deux projets par entreprise, et à la condition que ces projets visent des programmes différents parmi ceux énumérés au paragraphe 1er.

### *Article 8*

#### Temps de travail

L'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale visée au chapitre II de la présente ordonnance porte sur l'enga-

ming van minstens één voltijdsequivalent en hoogstens vijf voltijdsequivalenten per project.

### HOOFDSTUK III

#### **Indienstneming van werklozen in het kader van bepaalde bijstandsprojecten voor kleine en middelgrote ondernemingen**

##### *Artikel 9*

###### Beginsel

De regering kan, onder de voorwaarden gesteld in hoofdstuk III van deze ordonnantie en binnen de perken van de begrotingskredieten, een subsidie verlenen aan de in artikel 10 bedoelde organisaties om een deel van de lonen en de sociale bijdragen die gepaard gaan met de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten bate van kleine en middelgrote ondernemingen, te dekken.

##### *Artikel 10*

###### In aanmerking komende organisaties

§ 1. – Wil een organisatie voor een subsidie in aanmerking komen, dan moet ze :

1)

a. een instelling met rechtspersoonlijkheid en zonder winstoogmerk zijn die bijstand verleent aan bedrijven of de economische ontwikkeling bevordert;

b. of een representatieve werkgeversorganisatie zijn zoals bedoeld in artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

2) minstens één bedrijfszetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben;

3) bewijzen dat ze sedert minstens twee jaar een pakket van juridische, administratieve en economische diensten verleent aan de kleine en middelgrote ondernemingen, zoals bepaald in artikel 4, §§ 2 en 3, van deze ordonnantie.

§ 2. – Wil de onderneming het recht op subsidie krijgen en behouden, dan moet ze de verplichtingen nakomen die worden gesteld :

1° de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen;

gement d'un équivalent temps plein au moins et cinq équivalents temps plein au plus par projet.

### CHAPITRE III

#### **Engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises**

##### *Article 9*

###### Principe

Le gouvernement peut, aux conditions du chapitre III de la présente ordonnance, et dans la limite des crédits budgétaires, allouer aux organisations visées à l'article 10, une subvention destinée à couvrir en partie les rémunérations et cotisations sociales relatives à l'engagement de chômeurs affectés à certains programmes d'assistance aux petites et moyennes entreprises.

##### *Article 10*

###### Organisations bénéficiaires

§ 1<sup>er</sup>. – Pour bénéficier de la subvention, l'organisation doit:

1) être

a. soit un organisme doté de la personnalité juridique qui ne poursuit pas un but lucratif et dont l'objet est l'aide aux entreprises ou le développement économique;

b. soit une organisation représentative des employeurs visée à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

2) avoir au moins un siège d'exploitation sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;

3) prouver que depuis deux ans au moins, elle procure aux petites et moyennes entreprises, telles que définies à l'article 4, §§ 2 et 3, de la présente ordonnance, un ensemble de services juridiques, administratifs et économiques.

§ 2. – L'entreprise est tenue, pour obtenir et conserver le droit à la subvention, de satisfaire aux obligations prévues :

1° par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises;

2° de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid;

3° de sociale, fiscale en milieuwet- en regelgeving en die welke van toepassing is op de door de onderneming uitgeoefende activiteit of er zich toe verbinden om die verplichtingen na te komen binnen de door de bevoegde administratie vastgestelde termijn.

#### *Artikel 11*

##### Projecten

De in artikel 9 bedoelde bijstandsprogramma's zijn bestemd voor de ondernemingen bedoeld in de artikelen 4 en 5 van deze ordonnantie en omvatten bijstand op het vlak van studies en research, zoals bepaald bij artikel 7 van deze ordonnantie.

#### *Artikel 12*

##### Werktijd

De in hoofdstuk III bedoelde subsidie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt verleend bij de indienstneming van minstens één voltijdse equivalent en hoogstens vijf voltijdsequivalente per project.

#### HOOFDSTUK IV

##### **De werknemers**

#### *Artikel 13*

§ 1. – De in deze ordonnantie bedoelde betrekkingen mogen alleen vervuld worden door volledig uitkeringsgerechtigde werklozen die een werkloosheidsuitkering of een wachttijduitkering krijgen voor alle dagen van de week en door de volgende daarmee gelijkgestelde personen :

- 1° de werklozen bedoeld in artikel 30, derde lid, 7°, en in artikel 42, § 2, 9°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;
- 2° de deeltijdse werklozen bedoeld in artikel 29 van het voornoemde koninklijk besluit van 25 november 1991;
- 3° de werklozen die voorlopig werkloosheidsuitkeringen ontvangen;
- 4° de werknemers die in een onderneming voor aangepast werk tewerkgesteld zijn en de werknemers die in

2° par la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi;

3° par les législations et réglementations sociales, fiscales, environnementales et celles qui régissent l'exercice de son activité ou s'engager à se mettre en règle dans les délais fixés par l'administration compétente.

#### *Article 11*

##### Projets

Les programmes d'assistance visés à l'article 9 s'adressent aux entreprises visées aux articles 4 et 5 de la présente ordonnance et consistent en assistance sur les études ou recherche tels que définis par l'article 7 de la présente ordonnance.

#### *Article 12*

##### Temps de travail

L'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale visée au chapitre III de la présente ordonnance porte sur l'engagement d'un équivalent temps plein au moins et cinq équivalents temps plein au plus par projet.

#### CHAPITRE IV

##### **Les travailleurs**

#### *Article 13*

§ 1er. – Les emplois visés par la présente ordonnance ne peuvent être occupés que par les chômeurs complets indemnisés bénéficiant d'allocations de chômage ou d'attente pour tous les jours de la semaine et les personnes assimilées suivantes :

- 1° les chômeurs visés par l'article 30, alinéa 3, 7°, et l'article 42, § 2, 9°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;
- 2° les chômeurs à temps partiel visés à l'article 29 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;
- 3° les chômeurs percevant des indemnités de chômage à titre provisoire;
- 4° les travailleurs occupés en entreprises de travail adapté et les travailleurs occupés dans ces mêmes entreprises

- dezelfde onderneming tewerkgesteld zijn overeenkomstig artikel 78 van het voornoemde koninklijk besluit van 25 november 1991;
- 5° de rechthebbenden op een inkomensvervangende of integratietegemoetkoming overeenkomstig de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;
- 6° de werklozen van wie het recht op werkloosheidsuitkeringen geschorst is overeenkomstig de artikelen 80 tot 88 van het voornoemde besluit van 25 november 1991;
- 7° de werklozen bedoeld in de artikelen 89 of 90 van het voornoemde koninklijk besluit van 25 november 1991;
- 8° de volledig uitkeringsgerechtigde werklozen die een door de BGDA, het *Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises* (IFPME), het *Institut bruxellois francophone de formation professionnelle* (IBFFP), de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB), het VIZO of door de *Service bruxellois francophone des personnes handicapées* (SBFPH) georganiseerde of erkende beroepsopleiding volgen;
- 9° de rechthebbenden op het bestaansminimum bedoeld in de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, alsook de werknemers tewerkgesteld in het kader van de artikelen 60, § 7, en 61 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- 10° de rechthebbenden op sociale hulp die wegens hun nationaliteit geen recht hebben op het bestaansminimum en ingeschreven zijn in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister;
- 11° de werknemers tewerkgesteld in het derde arbeidscircuit;
- 12° de werknemers tewerkgesteld als gesubsidieerde contractuelen;
- 13° de werknemers tewerkgesteld in het kader van het Interdepartementaal Begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid in de non-profitsector;
- 14° de werknemers tewerkgesteld overeenkomstig de ordonnantie van 18 december 1997 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de federale Staat en de Gewesten betreffende de doorstromingsprogramma's;
- 15° de werknemers tewerkgesteld in het kader van deze ordonnantie.
- § 2. – De toestand van de in § 1 bedoelde personen wordt beoordeeld op de dag die voorafgaat aan de dag waarop de overeenkomst begint te lopen.
- conformément à l'article 78 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;
- 5° les bénéficiaires d'une allocation de remplacement de revenu ou d'intégration en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés;
- 6° les chômeurs dont le droit au bénéfice des allocations de chômage est suspendu en application des articles 80 à 88 de l'arrêté du 25 novembre 1991 précité;
- 7° les chômeurs visés par les articles 89 ou 90 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;
- 8° les chômeurs complets indemnisés qui suivent une formation professionnelle organisée ou agréée par l'ORBEm, par l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises (IFPME), l'Institut bruxellois francophone de formation professionnelle (IBFFP), le *Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding* (VDAB), par le VIZO ou par le Service bruxellois francophone des personnes handicapées (SBFPH);
- 9° les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence prévu par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et les travailleurs occupés dans le cadre des articles 60, § 7, et 61 de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;
- 10° les bénéficiaires de l'aide sociale n'ayant pas droit au minimum de moyens d'existence en raison de leur nationalité et inscrits dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers;
- 11° les travailleurs occupés dans le cadre du troisième circuit de travail;
- 12° les travailleurs occupés comme agent contractuel subventionné;
- 13° les travailleurs occupés dans le cadre du Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand;
- 14° les travailleurs occupés conformément à l'ordonnance du 18 décembre 1997 portant assentiment à l'accord de coopération conclu le 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les régions relatif au programme de transition professionnelle;
- 15° les travailleurs occupés dans le cadre de la présente ordonnance.
- § 2. – La situation des personnes visées au paragraphe 1<sup>er</sup> est appréciée la veille du jour où commence l'exécution du contrat.

§ 3. – De regering kan de categorieën van rechthebbenden en de met werkloosheidsperioden gelijkgestelde perioden uitbreiden of beperken.

#### *Artikel 14*

De rechthebbende onderneming of organisatie mag in de periode van zes maanden die aan de aanvraag voorafgaan en tot het einde van het project geen betrekking die gelijkwaardig is met de gesubsidieerde arbeidsplaats, geschrapt hebben of schrappen.

#### *Artikel 15*

De werklozen en de daarmee gelijkgestelden worden met een arbeidsovereenkomst in dienst genomen voor een voltijdse of een deeltijdse betrekking. In dat laatste geval moet het minstens om een halftijdse betrekking gaan.

De werkgever licht de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling in over de vacature.

#### *Artikel 16*

Onverminderd de bepalingen van gunstigere collectieve arbeidsovereenkomsten mag het bij arbeidsovereenkomst vastgestelde loon van de werknemers niet lager zijn dan de aanvangswedde die een personeelslid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor dezelfde of een vergelijkbare betrekking krijgt.

### HOOFDSTUK V

#### **Subsidiebedrag**

#### *Artikel 17*

##### Percentage van de subsidie

§ 1. – De berekeningsgrondslag voor de subsidie wordt voor elke werknemer gevormd door de jaarwedde die de personeelsleden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een gelijkwaardige functie krijgen, vermeerderd met de sociale bijdragen die voor die wedde betaald zouden moeten worden.

De regering stelt de berekeningswijze voor dit loon en de vermeerdering vast.

Voor de eerste twaalf maanden is de subsidie gelijk aan 90 % van deze berekeningsgrondslag.

Voor de volgende twaalf maanden wordt de subsidie verminderd tot 75 %.

§ 3. – Le gouvernement peut étendre ou restreindre les catégories de bénéficiaires et les périodes assimilées à des périodes de chômage.

#### *Article 14*

L’entreprise ou l’organisation bénéficiaire ne peut pas, à partir du sixième mois précédent la demande et jusqu’à la fin du projet, avoir supprimé ou supprimer un emploi correspondant à une fonction équivalente à l’embauche subsidiée.

#### *Article 15*

Les chômeurs et assimilés sont engagés par un contrat de travail, soit pour un travail à temps plein, soit pour un travail à temps partiel, auquel cas la durée des prestations doit, au moins, être égale à un mi-temps, par travailleur.

L’employeur informe l’Office régional bruxellois de l’Emploi de la vacance de l’emploi.

#### *Article 16*

Sans préjudice des dispositions de conventions collectives de travail plus favorables, la rémunération contractuelle des travailleurs ne peut être inférieure au traitement initial octroyé à un membre du personnel de la Région de Bruxelles-Capitale pour la même fonction ou pour une fonction analogue.

### CHAPITRE V

#### **Montant de la subvention**

#### *Article 17*

##### Taux d’intervention

§ 1er. – La base de calcul de la subvention est constituée, pour chaque travailleur, du montant de la rémunération annuelle allouée aux agents de la Région de Bruxelles-Capitale pour une fonction équivalente, majoré des cotisations sociales auxquelles cette rémunération donnerait lieu.

Le gouvernement fixe le mode de calcul de cette rémunération et de la majoration.

Pour les douze premiers mois, la subvention est égale à 90 % de cette base de calcul.

Pour les douze mois suivants, elle est ramenée à 75 %.

Ze blijft echter 90 % voor werklozen ouder dan 40 jaar.

§ 2. – De onderneming of de organisatie kan een aanvraag indienen om een aanvullende subsidie ten belope van 50 % van de berekeningsgrondslag te ontvangen voor een periode van maximum twaalf maanden. Ze moet die aanvraag verantwoorden met de redenen waarom het project niet binnen de gestelde termijnen kon worden afgesloten, waarom het moet worden voortgezet en waarom de subsidie daartoe vereist is.

De regering stelt de vormvereisten en de nadere regels voor het aanvragen van een aanvullende subsidie vast.

§ 3. – De subsidie mag in geen enkel geval gecumuleerd worden met een ander voordeel dat wordt betaald met geld van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dat voor dezelfde arbeidsplaats zou worden toegekend.

#### *Artikel 18*

##### Maximaal subsidiebedrag

§ 1. – Het subsidiebedrag mag niet hoger zijn dan 50 % van de kosten van het ontwikkelingsproject.

§ 2. – Onder projectkosten wordt het geheel van de volgende uitgaven verstaan :

1° de personeelsuitgaven berekend als een onderdeel van het totaalbedrag dat nodig is om het project uit te voeren;

2° de andere uitgaven die op dezelfde wijze worden berekend;

3° de werktuigen, voorzieningen, terreinen en gebouwen. Deze kosten mogen slechts meegerekend worden in zoverre die goederen uitsluitend voor het project gebruikt worden. De kosten moeten uitgesplitst worden tussen het project en de activiteiten waarvoor die goederen gebruikt worden;

4° de diensten van consultants en soortgelijke diensten, met inbegrip van de aankoop van research, technische know-how, octrooien, enz.;

5° extra algemene kosten die rechtstreeks aan het project verbonden zijn.

#### *Artikel 19*

##### Uitzondering voor de kleine ondernemingen en instellingen

§ 1. – Het in artikel 18 bedoelde plafond van de subsidie is niet van toepassing op de kleine ondernemingen en

Toutefois, elle est maintenue au taux de 90 % pour les chômeurs âgés de plus de 40 ans.

§ 2. – L’entreprise ou l’organisme peut introduire une demande tendant à un complément de subvention égal à 50 % de la base de calcul pour une durée n’excédant pas douze mois, en justifiant sa demande par les raisons pour lesquelles le projet n’a pu être terminé dans les délais prévus, l’opportunité de sa poursuite et la nécessité de la subvention pour y parvenir.

Le gouvernement fixe les formes et les modalités de la demande de complément.

§ 3. – En aucun cas, la subvention ne peut être cumulée avec un autre avantage qui serait accordé à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale en raison de la même mise au travail.

#### *Article 18*

##### Plafond de la subvention

§ 1<sup>er</sup>. – Le montant de la subvention ne peut excéder 50 % du coût du projet de développement.

§ 2. – On entend par coût du projet l’ensemble des dépenses suivantes :

1° dépenses du personnel calculées comme un élément du montant total nécessaire pour réaliser le projet;

2° autres dépenses calculées de la même manière;

3° instruments et équipements, terrains et bâtiments. Ces coûts ne peuvent être pris en considération que dans la mesure où ces biens sont affectés uniquement au projet. Le coût doit être ventilé entre le projet et les activités pour lesquelles ces biens sont utilisés;

4° services de consultants et services analogues, y compris l’achat des travaux de recherche, de connaissances techniques, de brevets, etc.;

5° frais généraux supplémentaires supportés directement au titre du projet.

#### *Article 19*

##### Exception pour les petites entreprises et organismes

§ 1<sup>er</sup>. – Le plafond de la subvention, prévu à l’article 18, n’est pas applicable à la petite entreprise et organisme qui

instellingen die uitsluitend werknemers uit de volgende categorieën in dienst nemen :

1° sedert minstens zes maanden, zonder onderbreking, volledig uitkeringsgerechtige werklozen of de volledige werklozen die minstens zes maanden volledig uitkeringsgerechtigd waren tijdens het jaar dat aan hun indienstneming voorafgaat;

2° de volledig uitkeringsgerechtige werklozen bedoeld in artikel 30, derde lid, 7°, en in artikel 42, § 2, 9°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 betreffende de reglementering van de werkloosheid, die sedert minstens zes maanden zonder onderbreking werkloos zijn of die zes maanden werkloos waren in het jaar dat aan hun indienstneming voorafgaat;

3° de werkzoekenden die het bestaansminimum krijgen krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum;

4° de socialesteuntrekkers die geen recht hebben op een bestaansminimum wegens hun nationaliteit en die in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister zijn ingeschreven;

5° de werklozen van wie het recht op werkloosheidssuitkeuringen al meer dan één jaar of langer geschorst is, met toepassing van de artikelen 81 tot 88 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 betreffende de werkloosheidsreglementering;

6° de werknemers die tewerkgesteld zijn in een onderneming voor aangepast werk overeenkomstig artikel 78 van het voornoemde koninklijk besluit van 25 november 1991;

7° de werklozen bedoeld in de artikelen 89 of 90 van het voornoemde koninklijk besluit van 25 november 1991;

§ 2. – Voor de toepassing van § 1 worden de volgende perioden als perioden van volledig uitkeringsgerechtigde werkloosheid beschouwd :

1° de periode van tewerkstelling in het kader van een startbaanovereenkomst, zoals bedoeld bij de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid;

2° de periode van tewerkstelling als tewerkgestelde krachtnissen een arbeidsovereenkomst met de OCMW's luidens artikel 60, § 7, van de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

3° de periode tijdens welke een werkzoekende het bestaansminimum heeft genoten;

4° de wachttijd bedoeld in artikel 36, § 1, 4°, van het voornoemde koninklijk besluit van 25 november 1991;

embauche exclusivement des travailleurs relevant des catégories suivantes :

1° les chômeurs complets indemnisés, sans interruption, depuis au moins six mois ou les chômeurs complets qui ont connu au moins six mois de chômage complet indemnisés au cours de l'année qui précède leur engagement;

2° les chômeurs complets indemnisés visés par les articles 30, alinéa 3, 7°, et 42, § 2, 9°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, qui sont chômeurs sans interruption depuis au moins six mois ou qui ont connu six mois de chômage au cours de l'année qui précède leur engagement;

3° les demandeurs d'emploi, bénéficiaires du minimum de moyens d'existence prévu par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence;

4° les bénéficiaires de l'aide sociale n'ayant pas droit à un minimum de moyens d'existence en raison de leur nationalité et inscrits au registre de la population ou dans le registre des étrangers;

5° les chômeurs dont le droit au bénéfice des allocations de chômage est suspendu depuis un an ou plus en application des articles 81 à 88 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;

6° les chômeurs occupés en entreprise de travail adapté conformément à l'article 78 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;

7° les chômeurs visés aux articles 89 ou 90 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité.

§ 2. – Pour l'application du paragraphe 1<sup>er</sup>, est considéré comme durée de chômage complet indemnisé :

1° la durée d'occupation dans le cadre d'une convention de premier emploi, telle que visée par la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi;

2° la durée d'occupation comme contractuel mis au travail en vertu de l'article 60, § 7, de la loi organique du 8 juillet 1976 relative aux centres publics d'aide sociale;

3° la période pendant laquelle un demandeur d'emploi a bénéficié du minimum de moyens d'existence;

4° la période de stage d'attente visées à l'article 36, § 1<sup>er</sup>, 4°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;

- 5° de periode van niet-uitkeringsgerechtigde werkloosheid met toepassing van de artikelen 81 en volgende van het voornoemd koninklijk besluit van 25 november 1991;
- 6° de periode van deeltijdse arbeid tijdens welke uitkeringen zijn gestort met toepassing van artikel 101 van het voornoemd koninklijk besluit van 25 november 1991;
- 7° de periode van deeltijdse arbeid waarin inkomensgarantie-uitkeringen zijn gestort met toepassing van artikel 131bis van het voornoemd koninklijk besluit van 25 november 1991;
- 8° de periode van deeltijdse arbeid met behoud van de rechten krachtens artikel 29, § 2, van het voornoemd koninklijk besluit van 25 november 1991, tenzij het gaat om een werknemer wiens loon gelijk is aan of hoger dan het referentielloon.

§ 3. – Voor de toepassing van § 1 worden de volgende perioden niet beschouwd als een onderbreking :

- 1° de onderbreking met maximum 15 dagen, behalve wanneer het gaat om een onderbreking ten gevolge van een administratieve sanctie of een uitsluiting op basis van de artikelen 51, 52 en 153 tot 156 van het voornoemd koninklijk besluit van 25 november 1991;
- 2° de perioden waarvoor een uitkering is betaald met toepassing van de wet- of regelgevende bepalingen betreffende de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;
- 3° de werkloosheidsperiodes die door een vakantiegeld gedekt worden;
- 4° de perioden waarvoor een uitkering is betaald met toepassing van de wet- of regelgevende bepalingen betreffende de vergoeding van arbeidsongevallen, ongevallen op de weg naar en van het werk en beroepsziekten.

§ 4. – Voor de toepassing van dit artikel wordt de toestand van de werkzoekende beoordeeld op de dag die voorafgaat aan de dag waarop de overeenkomst wordt uitgevoerd.

## HOOFDSTUK VI

### **Procedure**

*Artikel 20*

Aanvraag

De onderneming vraagt de subsidie aan in de vorm en volgens de regels die de regering vaststelt.

5° la période de chômage non indemnisée en application des articles 81 et suivants de l'arrêté royal de 25 novembre 1991 précité;

6° la période de travail à temps partiel durant laquelle des allocations ont été versées en application de l'article 101 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;

7° la période de travail à temps partiel durant laquelle des allocations de garantie de revenus ont été versées en application de l'article 131bis de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;

8° la période de travail à temps partiel avec maintien des droits en application de l'article 29, § 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité, sauf s'il s'agit d'un travailleur dont la rémunération atteint le salaire de référence.

§ 3. – Pour l'application du paragraphe 1<sup>er</sup>, ne sont pas considérées comme période d'interruption :

- 1° les périodes d'interruption de maximum 15 jours, sauf s'il s'agit de périodes de sanction administrative ou d'exclusion sur la base des articles 51, 52 et 153 à 156 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;
- 2° les périodes qui ont donné lieu au paiement d'une indemnité par application des dispositions légales ou réglementaires concernant l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;
- 3° les périodes de chômage couvertes par un pécule de vacances;
- 4° les périodes qui ont donné lieu au paiement d'une indemnité en application des dispositions légales ou réglementaires concernant les dommages résultant des accidents de travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles.

§ 4. – Pour l'application du présent article, la situation du demandeur d'emploi est appréciée la veille du jour où commence l'exécution du contrat.

## CHAPITRE VI

### **Procédure**

*Article 20*

Demande

L'entreprise introduit sa demande de subvention selon les formes et modalités fixées par le gouvernement.

*Artikel 21***Overeenkomst**

§ 1. – De regering, vertegenwoordigd door de minister tot wiens bevoegdheid de werkgelegenheid behoort, en de aanvragende onderneming of vereniging sluiten een overeenkomst voor de toekenning van een subsidie met toepassing van deze ordonnantie. De bevoegde minister geeft de onderneming kennis van de overeenkomst.

§ 2. – De overeenkomst tot vaststelling van de subsidie bevat met name :

1° de beschrijving en de duur van het project;

2° het aantal in dienst te nemen werknemers die tijdens de verwezenlijking van het project in de onderneming of vereniging aan het werk gehouden moeten worden, alsook de vereiste kwalificaties en de functiebeschrijvingen;

3° de referentiewedde van de berekeningsgrondslag voor de subsidie.

§ 3. – De regering stelt de procedure voor de ondertekening en de kennisgeving van de overeenkomst vast.

*Artikel 22***Subsidie**

De verbintenissen moeten binnen 12 maanden na de kennisgeving van de ondertekende overeenkomst worden uitgevoerd.

De subsidie wordt pas uitgekeerd na overlegging van de bewijsstukken waaruit blijkt dat de lonen en de sociale bijdragen betaald zijn.

De regering stelt de nadere regels voor de uitkering van de subsidie vast.

De onderneming of vereniging stelt activiteitenverslagen op met inachtneming van de door de regering vastgestelde termijnen en vormvoorschriften.

**HOOFDSTUK VII****Slotbepalingen***Artikel 23*

De regering stelt de regels voor de controle van de toepassing van deze ordonnantie en de straffen vast.

*Article 21***Convention**

§ 1er. – L'octroi par le gouvernement d'une subvention en application de la présente ordonnance fait l'objet d'une convention passée entre le gouvernement, représenté par le ministre ayant l'Emploi dans ses attributions, et l'entreprise ou association demanderesse. La convention est notifiée à l'entreprise par le ministre compétent.

§ 2. – La convention octroyant la subvention fixe notamment :

1° la description du projet et sa durée;

2° le nombre de travailleurs à engager et à maintenir dans l'entreprise ou association pendant la réalisation du projet, ainsi que les qualifications exigées et la description des fonctions;

3° le barème de référence de la base de calcul de la subvention.

§ 3. – Le gouvernement fixe la procédure de signature et de notification de la convention.

*Article 22***Subvention**

Les engagements doivent être réalisée dans les 12 mois de la notification de la convention signée.

La subvention doit être liquidée sur la base des justificatifs du paiement des rémunérations et cotisations sociales.

Le gouvernement fixe les modalités de la liquidation de la subvention.

L'entreprise ou association dresse des rapports d'activités dans les délais et les formes arrêtées par le gouvernement.

**CHAPITRE VII****Dispositions finales***Article 23*

Le gouvernement fixe les modalités de contrôle de l'application de la présente ordonnance ainsi que les sanctions.

De regering stelt de procedure vast voor de terugvoerdering van de ten onrechte uitgekeerde subsidies.

*Artikel 24*

Elk jaar bezorgt de regering de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een evaluatieverslag over de toepassing van deze ordonnantie.

*Artikel 25*

§ 1. – Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden de volgende koninklijke besluiten opgeheven :

- koninklijk besluit nr. 123 van 30 december 1982 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde projecten van economische expansie ten bate van kleine en middelgrote ondernemingen, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 257 van 31 december 1983 en bij de wet van 24 februari 1987, en
- koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 496 van 31 december 1986.

§ 2. – De in § 1 bedoelde koninklijke besluiten blijven echter van toepassing op de overeenkomsten die vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie zijn gesloten.

*Artikel 26*

Deze ordonnantie treedt in werking drie maanden na de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

7 november 2001.

Le gouvernement fixe la procédure de récupération des subventions indûment versées.

*Article 24*

Le gouvernement remet chaque année au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport d'évaluation sur l'application de la présente ordonnance.

*Article 25*

§ 1<sup>er</sup>. – Sont abrogés pour la Région de Bruxelles-Capitale :

- l'arrêté royal n° 123 du 30 décembre 1982 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'expansion économique au bénéfice des petites et moyennes entreprises, modifié par l'arrêté royal n° 257 du 31 décembre 1983 et la loi du 24 février 1987, et
- l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises, modifié par l'arrêté royal n° 496 du 31 décembre 1986.

§ 2. – Les arrêtés royaux visés au précédent paragraphe restent toutefois d'application pour les conventions conclues avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

*Article 26*

La présente ordonnance entre en vigueur trois mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Le 7 novembre 2001.

Anne-Françoise THEUNISSEN (F)  
Evelyne HUYTEBROECK (F)

0102/8662  
I.P.M. COLOR PRINTING  
☎ 02/218.68.00